

Humour English

白帝 / 主编

幽默英语



夜间到太阳上去：
在茶香中摊开这本书，你还有本事低落吗？

Have a cup of tea and open this book,
you will never be down.



大众文艺出版社

THE FIRST STEP

THE FIRST STEP

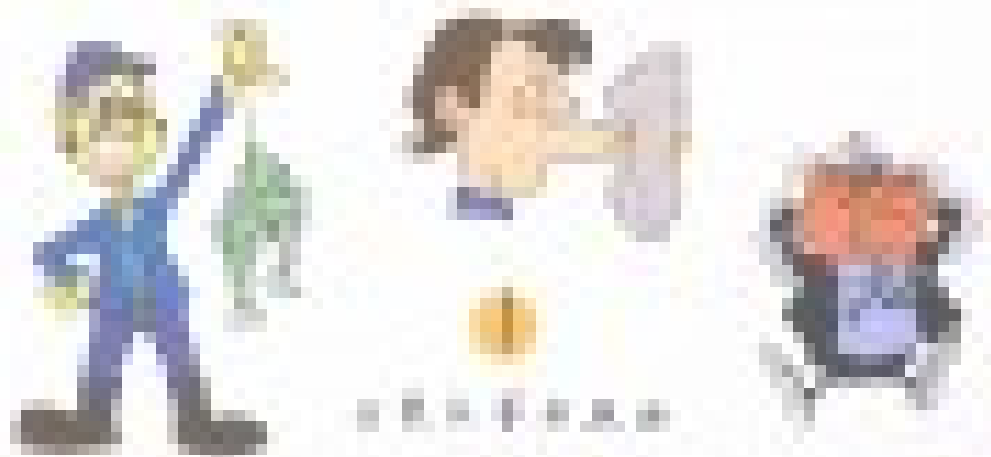


THE FIRST STEP

THE FIRST STEP

THE FIRST STEP

THE FIRST STEP



THE FIRST STEP

Humour English

白 帝 / 主编

幽默英语



夜间到太阳上去：

在茶香中摊开这本书，你还有本事低落吗？

Have a cup of tea and open this book,
you will never be down.



1



大众文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

幽默英语(1)、(2)/白帝主编.

—北京:大众文艺出版社,2002.5

ISBN 7-80171-188-2

I. 幽…

II. 白…

III. 英语—对照读物,幽默(文学)—英汉

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025222 号

幽默英语(1)、(2)

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 邮编:100021)

北京汤北胶印厂印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 14 字数 282 千字 插页 4

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数:1-10000 套

ISBN 7-80171-188-2/H·4

定价:20.00 元(全二册)

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

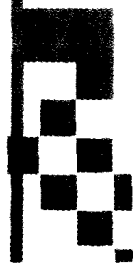
北京东城区张自忠路 3 号 邮编:10007 1136 信箱

目 录

Stammering Parrot/结巴鹦鹉	(1)
Flight Insurance/飞行保险	(3)
I Am Not A Bear/我不是熊	(6)
The Chimney Smokes/我家烟囱有时也倒烟	(9)
Three Drunks/三个醉汉	(12)
That's Only A Mirror/只是一面镜子	(14)
Going To The Sun During The Night/夜间到太阳上去	(16)
Why Haven't You Put Your Trousers On? / 为什么你没有穿裤子呢?	(19)
The Bright Young Man/一个聪明伶俐的年轻人	(21)
A Man Who Loves The Sound Of His Own Voice/ 一个喜欢夸夸其谈的人	(23)
Two Lights, Four Lights, One Light/两盏灯, 四盏灯, 一盏灯	(26)
The Third Answer, The Correct Answer/第三个答案是正确的	(28)
Two Soldiers/两个士兵	(31)
Len's Cap/莱恩的帽子	(34)
Peter Missed Again/彼特又没打上	(37)
Why Take It Home/为什么要带回家	(40)
Drinking Milk Is Dangerous/喝牛奶危险	(42)
Mend Or Not? /修好了吗?	(45)
Mick's New Fence/米克的新栅栏	(48)
The Joke/笑话	(51)
If I Don't Do Anything Else/假如我没有其他事情可做	(53)

A Forgetful Old Man/一个健忘的老人	(56)
What Is The Name, Please? /请问你叫什么名字?	(59)
Mr.Johnson's First Travel By Air/约翰逊先生的首次空中旅行	(62)
A Perfectly Calm Man/一个非常镇定自若的男子	(65)
A Dream/一个梦	(68)
Not The Only One/无独有偶	(71)
A Walking-Stick/一个拐杖	(74)
A Bad Memory/坏记性	(77)
An Unexpected Result/出人意料的结果	(79)
A Gross Deception/粗鄙的骗局	(82)
Changeable/善变	(84)
A Mean Person/吝啬鬼	(87)
The Seventh Donkey/第七头毛驴	(90)
The Vacation In Florida/在佛罗里达度假	(93)
One Way Street/单行路	(96)
Absent-Minded Father/心不在焉的父亲	(99)
The Wrong Number/拨错号码的电话	(102)
I'd Like Another Doctor To Come And See Me/ 我想让另一位医生来见我	(105)
The Doctor's Advice/医生的忠告	(108)
A Stupid Thief/一个愚蠢的小偷	(111)
Two Slices Aren't Enough/两片不够吃	(114)
The Heavy Smoker/重瘾烟民	(117)
The Professor's Lunch/教授的午餐	(120)
No Hoe/没有锄头	(122)
A Branch Office/分店	(124)
A Forgetful Actor/健忘的演员	(126)
Vacation/假期	(128)
The Disease/疾病	(130)
Something Cheaper/便宜的	(133)
The Thieves /小偷	(136)

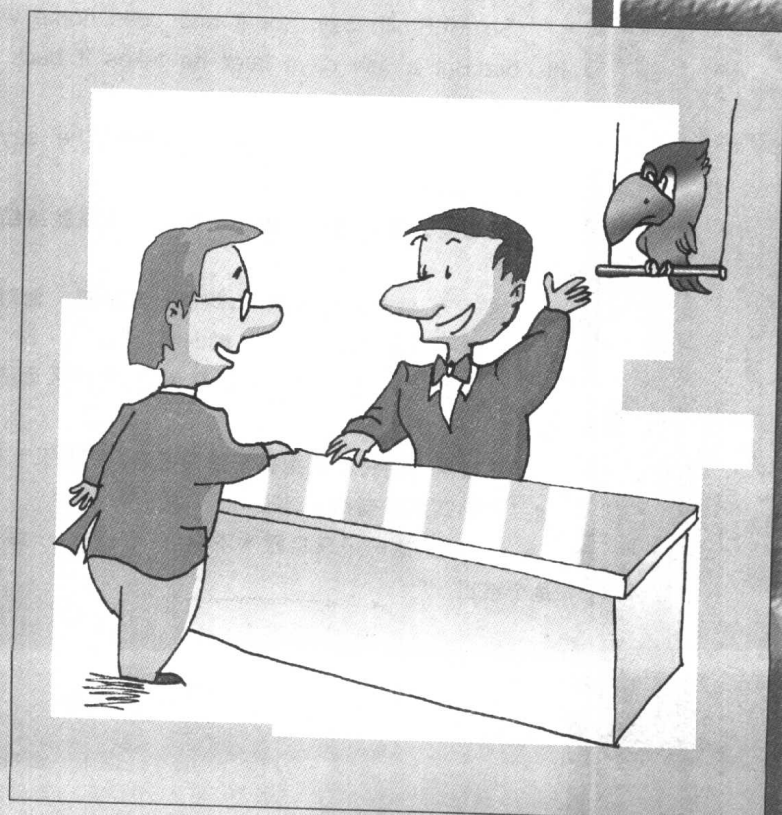
The Front Door/前门	(139)
A Forgetful Man/健忘	(141)
Who Is He? /他是谁?	(143)
On Time/准时	(145)
Wonderful Science/令人惊叹的科技	(147)
Six Answers/六个答案	(149)
An Absent-minded Professor/糊涂教授	(151)
Regret/后悔	(153)
Brilliant Opinion/高见	(155)
A Bargain/讨价	(157)
The Preacher And The Snorer/牧师与瞌睡虫	(159)
It's Unfair/不公平	(161)
American Way Of Life/美国生活方式	(163)
The Lawyer's Trick/律师的诡计	(165)
Memory/记性	(168)
The File/存档	(171)
An Absent-Minded Professor/一个心不在焉的教授	(173)
Judge And Cow/法官和牛	(175)
A Piece Of Cheese/一块乳酪	(178)
Not On The List/没在购物单内	(180)
An Explanation Of Tardiness/迟到的原因	(182)
I Was At The Office/我以为自己已经在办公室里了	(185)
Proof(证明,证据,证件)/凭证	(187)
Tickets/票	(189)
My Young Looking Mother/我年轻的妈妈	(191)
Three Boasters/三个自夸的人	(193)
I Was So Far Back Already/我已经往回跑了这么远	(195)
An "Old" Mother/"年老"的母亲	(197)
Have Spent It All/钱都花掉了	(199)
A "Blind" Taxi Driver/"瞎眼"的出租车司机	(202)
The Secret To Sudden Wealth/暴富的秘诀	(204)



A Baby Or A Monkey? / 孩子还是猴子?	(206)
It's Dangerous For Me / 喝酒对我有害	(209)
The Coach / 教练	(211)
Waiting To Make A Phone Call / 等打电话	(214)
No Private Phone Call / 不许打私人电话	(216)

Stammering Parrot

结巴鹦鹉



Mr. Smith lives in a small town, He cannot speak properly, He stammers a lot when he speaks.

One day he goes to a shop. He wants to buy a parrot. He says to the shopkeeper, "D—d—do you have a p—p—parrot? "

"Yes, sir," answers the shopkeeper. "Here is a fine green one. It understands everything."

So Mr. Smith pays for it and goes home with his bird. But a few days later he takes it back to the shop.

"This b—b—bird can't t—t—talk," he says, "It can only st—t—tammer."

史密斯先生说话时有点小毛病，一张嘴就结结巴巴的。

这一天，他来到一家商店，想买一只鹦鹉。他对店主说：“你……你这儿有鹦……鹦鹉吗？”

店主说：“有，这儿有一只翠绿色的，它什么话都会说。”

史密斯先生付了钱把鹦鹉带回了家。可是几天后，他又把鹦鹉拿回到商店，说：

“这……这……只鸟根本不会说……说……话，它是个结巴。”

Flight Insurance

飞行保险



Let me tell you a story about Bert and Mildred Bumbridge, who used to be very forgetful. For example, Mildred would forget to cook dinner, or Bert would show up for work on Sunday thinking it was Monday. One summer they were to take a long plane trip. What do you suppose happened? Well, they got to the airport with only ten minutes to spare. So time was short. In that situation anyone would board the plane right away. But not Mr and Mrs Bumbridge. They just had to buy some flight insurance first. After all, who knows what will happen on a plane flight? They quickly put some coins into a machine and out came their insurance policy. "Who should get the money if we crash. I wonder?" asked Mildred. "My mother, of course," her husband replied. "We'll mail the policy to her. Now quick, give me a stamp, will you?" he said, "The plane's going to take off in another minute." Bert put the stamp on the envelope, dropped it in the mailbox, and suddenly began to cry. What happened, do you know?

he had mailed their plane tickets to his mother.

让我给你们讲讲伯特和米尔德里布里奇的故事。这两个人总是十分健忘。例如，米尔德里布里奇会忘记做晚饭，而伯特会出现把星期六当做是星期一而去上班的情况。

有年夏天,他们准备乘飞机长途旅游。你猜猜发生了什么事?噢,他们到达机场时离飞机起飞只剩下十分钟的时间了。因此,时间很紧迫。在这种情况下,任何人都立即登机。但是米尔德里布里奇和夫人却与众不同,他们首先要购买飞行保险。毕竟,谁会知道将发生什么事呢?他们迅速地往一台机器里投入硬币,于是从机器里吐出一张保险单。

“我想知道如果飞机坠毁了,谁应该得到这笔钱呢?”米尔德里布里奇问道。

“当然是我妈妈了。”她丈夫答道。

“我们这就将保险单寄给她。快点,请给我一张邮票好吗?”他说,“飞机一分钟后就要起飞了。”

伯特把邮票贴在信封上,把它投到邮箱里,但突然他大喊起来。你知道怎么了吗?

他把他们俩的机票寄给了他妈妈!

I Am Not A Bear
我不是熊



Old Mr.Black loved shooting bears,but his eyes were not good anymore.Several times he nearly shot people instead of bears,so his friends were always very careful when they went out shooting with him.

One day a young friend of his wanted to have a joke,so he got a big piece of white paper and wrote on it in very big letters:"I AM NOT A BEAR."Then he tied it to his back and went off. His friends saw it and laughed a lot.

But it did not save him.After a few minutes Mr.Black shot at him and knocked his hat off.

The young man was frightened and angry. "Didn't you see this piece of paper?" he shouted to Mr.Black. "Yes,I did,"said Mr.Black.Then he went nearer,looked carefully at the paper and said,"Oh,I am very sorry.I did not see the word 'NOT'".

布莱克老先生酷爱射熊,但他的眼神大不如前了,有几次他差点把人当成熊射中,所以他的朋友们跟他出去打猎时都十分小心。

有一天,他的一个年轻的朋友想开个玩笑。那朋友弄来很大一张白纸,在上面写上很大的字:"我不是一只熊。"然后把纸贴在后背上出去了。朋友们看到后都哈哈大笑。

但是,这张纸并没帮他的忙。几分钟后,布莱克先生向他射击,把他的帽子给打掉了。

年轻人又惊又气,他冲着布莱克先生喊:"难道你

没看见这张纸吗？”

布莱克先生说：“不，我看见了。”然后他走近些，仔细地看那张纸，“噢，真对不起，我没看见‘不’字。”

The Chimney Smokes
我家烟囱有时也倒烟

